

华人社区

音乐剧《唐人街木匠》——

跨越百年的历史记忆

杨宁 李汶璟

侨界关注

精心准备两年多,2023年9月28日至10月1日,原创华人历史音乐剧《唐人街木匠》在澳大利亚墨尔本成功上演。“这是一个专属墨尔本华人的奋斗故事。”该音乐剧制作团队表示。



《唐人街木匠》二〇二三年九月二十八日首演剧照,主人公们在澳大利亚共度中秋。

聚焦木匠故事

《唐人街木匠》的故事舞台是19世纪末20世纪初的墨尔本唐人街。一个名叫阿陈的广东青年漂洋过海,抵达澳大利亚墨尔本,在老师傅阿木的指导下,克服重重困难,最终成为一名优秀的木匠,创造了属于自己的金字招牌。

创作者李俊彬介绍,该剧的灵感来自一部纪录片。纪录片记载了一段鲜为人知的墨尔本华人史。百年前来到墨尔本的华人们,受到了不公正的对待,但他们没有选择忍气吞声,而是团结在一起进行斗争,要求获得他们应得的权益。

“这可能和大家平时听到的华人故事不太一样。”剧中的扬琴演奏者刘冰瑶说。制作团队里也有墨尔本华人,他们被这段历史深深打动,便选择木匠为主人公,以坚韧和团结为主题,演绎了一段百年前的华人故事。

为了更好地塑造木匠的形象,除了上述纪录片,他们还参考了其他资料。主人公阿陈的塑造参考了几个不同的历史人物,阿陈和其妻阿梅的爱情故事取材于一对历史上的华人情侣,潘如和唐福。潘如和唐福曾居住在一个小镇。“我们到那个小镇,获得一些其他的故事,又把故事整理出来。”制作团队为写好木匠故事进行了大量的调查和整理工作。

“我们只是聚焦在唐人街木匠的故事上,实际上澳大利亚华人的历史故事是很精彩的。”李俊彬说。他感慨,历史上,华人先辈从事各种职业,遭遇艰难险阻,但他们

总能找到办法战胜困难,这足见他们的聪明和顽强。

“木匠真的只是整个澳大利亚华人历史中非常小的一个缩影。”同时负责宣发工作的刘冰瑶介绍,《唐人街木匠》海报的插图选自湖南籍艺术家莫湘怡创作的《华人历史画卷》。这幅画卷长达50米,描绘了两个世纪以来华人移民的生活图景,木匠只是其中的一部分。

制作团队希望能带领观众回到那个年代。演出结束后,他们开始在社交平台推出“音乐剧里的历史”栏目,让更多人能够了解这段历史。

融入中式元素

琴弓拉响,笛声萧萧,琴弦震颤,乐音回荡。二胡、竹笛、古筝、扬琴……这些中国传统乐器被制作团队巧妙地融入了音乐剧舞台。虽然故事发生在海外,但这部讲述华人故事的音乐剧仍然充满了中国元素。

考虑到主人公阿陈来自广东,他们特意在配乐中加入了广东元素。该剧采用了一些广东特色的曲目和音乐风格,更好地营造了剧中的氛围。在婚礼片段中,他们使用了中国民乐《喜洋洋》的曲调。

“这是一个合作的过程。演奏中,乐手有很大的自由度,去加入自己的理解和诠释。”刘冰瑶回忆排练的情景时说道,吹笛的乐手每一场表演都会即兴演奏出不一样的内容。这种合作式的演出方式也有助于更好地展现中式乐器之美。

除了配乐,剧中还有许多部分加入了广东元素。虽然大部分台词是英文,但一些

非常重要的台词使用了粤语。剧中还出现了广式美食,如叉烧和烧卖。

“我们的三个主角都不是广东人。”因此,从第一次排练开始,李俊彬就让演员们学习如何流利地讲粤语。演员们“当然也下了苦功,毕竟广东话真的不容易”。

粤语有更多的音调变化。刘冰瑶回忆说,剧中的粤语台词插入在歌曲中,演员们都是歌手,所以他们自然而然地想要加入一些旋律。然而,一旦加入旋律后,粤语的音调又完全不同了。“好几个人帮助演员学粤语的音调。本来学得差不多准了,结果一把台词带进歌曲中,他们又一下子跑调了。”

演员们还采用各种方法沉浸式地体验广东文化。他们的工作餐变成了叉烧饭等广东美食。“剧里也有一句台词,‘我刚刚吃了叉烧饭’。其实演员自己确实是刚刚吃了叉烧饭。”他们尽可能地体验广东独特的衣食住行,以便更生动地演绎剧中的广东人形象。

走向更大舞台

从2021年7月开始准备,到2023年9月底正式演出,制作团队倾注了两年多的心血,共谱写乐曲15首,来打造这部音乐剧,最终得以在舞台上呈现两个小时精彩表演。观众的积极反馈,让他们看到自己的努力没有白费。

“很多观众还是很惊讶的,他们不知道有这一段历史。有一些人则产生了强烈共鸣,他们觉得,虽然这是百年前的故事,但其实还有类似的故事在发生。”刘冰瑶难以

忘记被观众肯定的喜悦,“一场演出结束之后,有一名观众跟我们说他全程边看边擦眼泪。他觉得这部剧的每一场都是在讲他自己的故事。会有一些人在这个故事里看到他们自己,这是我们觉得特别感动的地方。”

许多观众透过历史开始思考现在,这也是制作团队所期望达到的效果。李俊彬曾考虑为《唐人街木匠》写一个皆大欢喜的结局,但最终他放弃了这个想法。“因为历史就是这么沉重,你不能够为了好结局去改写历史。”

然而,未来是可以改变的。音乐剧的最后一首歌叫《接下来就靠我们了》。这不仅是百年前主人公对同胞们的激励,也是制作团队的心声。

有了观众,有了反馈,李俊彬希望进一步完善这部剧。他认为情节的发展和情绪的传达都还有进步的空间,他想投入更多时间和精力来实现这一目标。

在2023年10月1日的演出结束后,他们受邀出席了澳华博物馆中秋庆典,将乐声带给更多人。这并不是结束,越来越多的相关人士看到了《唐人街木匠》并产生兴趣。制作团队自身也在积极寻求合作,与一些具有影响力的制作人取得联系。他们希望尽快完成剧本修改,走向更大的舞台,将这部剧呈现给更广大的观众。

李俊彬计划通过音乐剧来展现更多主题。他提到,接下来他会考虑与一位学者合作。这位学者多年来一直致力于研究潘如和唐福的故事。李俊彬计划以唐福为原型,去创作女主人公的故事,“就像是一个续集”。

巴黎旅法工程师协会换届

近日,中国旅法工程师协会(AICF)在法国巴黎举办协会换届年会及科技与产业讲座。龚筠晟博士再次当选为协会会长。

中国旅法工程师协会是由在法国的华人工程师、学者、企业家及其他职业人士组建的非营利群众组织,于1996年依法在巴黎注册成立,旨在增进会员间及中法民间的交流和友谊,促进中法及中欧间的科技、文化和经贸交流。协会成立近30年来,通过丰富多彩各类活动,凝聚了一大批拥有多元文化的职业人士,是法国历史最为悠久的华人专业社团之一。

龚筠晟真诚感谢大家对他工作的肯定与支持,表示今年是中法建交60周年,将不忘初心,继续为协会服务,承上启下,积极参与与兄弟协会的互动与协作,为中法合作与友谊作出努力。(来源:中新网)

中墨诗人合著诗集发布会举办

近日,墨西哥国立自治大学(UNAM)、尤卡坦州自治大学(UADY)与墨西哥尤卡坦半岛华人华侨联合会在梅里达共同举办墨西哥原住民雅玛雅诗人与中国少数民族多语种诗人合著诗集《落霞重重》与《疾风中的虹霓》的发布会。

这场盛会彰显了跨越文化与语言的精神共鸣,将墨西哥原住民与中国少数民族的诗歌精华浓缩于书页之间,激发了两国文化的深层共鸣与交流。《落霞重重》与《疾风中的虹霓》不仅是文学作品的交汇,更是对两国友谊和文化传承的共同见证。(来源:中国侨网)

“熊猫书屋”走进西班牙语言学校

近日,四川省成都市人民政府联合中国驻西班牙大使馆在西中友好合作协会设立的西班牙“蓉侨轩·熊猫书屋(萨拉戈萨)”,向西班牙博思语学校捐赠了300册精美的中文书籍,旨在更好推动中文教育和中华文化的传播。

西中友好合作协会青年委员会会长李家琪表示,这次捐赠活动是携手“蓉侨轩·熊猫书屋”对孩子们的一份心意,也代表祖(籍)国对海外华文教育的支持和关怀。希望通过这些书籍,能够帮助更多的海外华侨华人子女了解和热爱中华文化,进一步加深对祖(籍)国的了解和成都的认识。

西班牙博思语语言学校校长潘丽丽在捐赠仪式上表示,“在这个全球化的时代,跨文化理解与交流愈发重要,这些支持不仅能丰富学生的知识,还能激发他们对中华文化的浓厚兴趣,衷心感谢‘蓉侨轩·熊猫书屋’,为学生成长之路增添璀璨色彩。”(来源:中国侨网)

美国福州琅岐中学校友会举办庆典

近日,美国福州琅岐中学校友会成立24周年暨第12届新职员就职典礼庆典晚会于纽约法拉盛举行,中国驻纽约总领馆领事邢玉临和许朝晖、法官李昌永、社区侨领及各届校友等逾600人欢聚一堂。

连任主席的陈治德称,该校友会成立至今24年,初衷是服务校友和乡亲。琅岐中学校友会经历人生风雨,饱尝创业艰辛与喜悦,目前在美有逾1000名校友。陈治德表示,校友会是传递信息、建言互动、消除隔阂的平台,作为琅岐中学的流动名片,也要肩负宣传、推广琅岐中学优良传统的使命。(来源:侨报网)

泰国华裔作家梦凌——

努力促进中泰文化交流

本报记者 杨宁

梦凌,本名徐育玲,泰国华裔作家,曾任小学、中学教师,时代中学校长,现为沙拉萨通双语学校副校长,《世界诗人》季刊艺术顾问,泰国《中华日报》副刊主编,在文学、教育、翻译、影视等领域均有涉猎。

追逐文学梦想

“梦凌”的笔名来自中学时代的老师给她的八字箴言:凌云壮志,梦想成真。“这成了我一生的座右铭。”梦凌说。她一直在追逐自己的文学梦想。

梦凌与文学结缘,则要追溯到幼时。1976年中泰建交后,她去了广州的姑妈家。之后,她在中国留学八年,打下了坚实的中文基础,并踏上文学之路。

当时,她居住的院子里住着许多“老革命”。“在月亮之下,听这些老人说革命、长征和家乡。”同时,因为身边多是大人,闲暇时无人陪伴,她便一个人对着院子里的花草树木、小猫小狗说话,想象与动植物的交流。诸如此类的美好回忆,为她后来创作儿童文学奠定了基础。

上世纪80年代,舞台剧流行。她的表姐是某电影制片厂的演员,梦凌便有机会近距离观摩排练。舞台剧的台词引人入胜,尤其是《白毛女》和《西厢记》,让她领略到中华文化之美。

中学时代,梦凌的语文成绩突出,作文经常登上学校的光荣榜,广播组也常采用她的稿件。在一次作文比赛中,她荣获广东省第一名。“我觉得这是一个预兆,老师也说我有写好文章的基础,如果朝着写作这方面发展的话,我会走得很好。”就这样,带着对文学的热爱和老师的鼓励,梦凌沿着这条路走了下去。

探索不同领域

“时代在前进,我们也跟着前进。”梦凌认为,与时俱进、不断进步是她取得成功的重要原因。

上世纪90年代初,微型小说在中国十分流行,也传播到了泰国。梦凌从1996年开始创作微型小说。“我写了不同生活层次的人,大部分是社会底层的人,比如小贩,比如失业的

人。”她以独到的眼光看社会,将人生百态展现在字里行间。短短几年内,她的微型小说集陆续出版,多次获得泰国和国际奖项,其中一篇还被编入泰国教科书中。

沿着微型小说创作之路,梦凌进入到微电影文化圈。2017年,泰国文化部举办文学与影视大赛,她的微型小说《父亲》进入决赛。梦凌与《亚洲微电影》杂志副总编刘玉龙一同,基于《父亲》创作了微电影剧本《象画情缘》。这部反映中泰两国文化交流的微电影,荣获第五届亚洲微电影艺术节“金海棠”奖最佳国际单元微电影奖。

这只是一个开始。微电影短小精炼的特点契合当下快节奏的生活,梦凌希望在这条路上继续向前。接下来,她计划以弘扬华文教育为主题,写一个泰国男孩与汉语老师的剧本。

教育、文学、翻译、媒体、影视……梦凌已经在众多领域取得成绩。新冠疫情期间,由于教学活动受到影响,她还开起了自己的农场。

促进文化交流

中文和泰文双语创作,是梦凌文学创作与众不同的一点。拥有中泰两国文化背景的她,致力于促进中泰间的文化交流。

对于学生和自己的孩子,梦凌很重视让他们体验中国文化。担任中学校长时,她每年暑假会组织一批学生前往北京,游览中国首都的名胜古迹。她的孩子接触到三国故事等中国传统文化内容,也会同她讨论。“在潜移默化中,他们都增进了对中国文化的了解。”

每年至少一次,她会到中国参加文学讲座、研讨会或发表演讲,结识了许多艺术界人士。梦凌还带着泰国的画家、艺术家到北京、广州、上海等地举办画展。

掌握双语的梦凌在翻译领域同样有所作为。泰国文化部长访问武汉和泰国卫生部长前往四川时,她担任了翻译工作。“作为一个懂汉语又懂泰语,两门语言都掌握得不错的人,能够为两国的文化交流做一点事情,我觉得是应该的。”

“有机会得到良好的华文教育,我是幸运的。我作为一个泰国华裔,肩负着传承中华文化的使命。弘扬中华民族优秀传统文化是海外华侨华人应该做的。”梦凌说,她将不断与时俱进,以新的时代观念写作,为中泰文化交流作贡献。



侨乡新貌

“梅破知春近”

近日,在浙江省湖州市长兴县龙山街道东方梅园内,梅花竞相盛开,游客踏春赏梅,乐享“梅”好春天。图为园内风景。

陈海伟摄(人民图片)

